

Agapes francophones 2013
Szeged, JATEPress, 430 p. ISBN 978-963-315-155-6.

Études de lettres francophones réunies par
Ramona Malița (responsable du volume et présidente du CIEFT 2013),
Mariana Pitar, Dana Ungureanu (éds.).

Actes du Colloque « Voyage(s) » tenu à l'Université de l'Ouest de Timișoara,
les 15 et 16 mars 2013

TABLE DES MATIÈRES

- Ramona MALIȚA, Préambule
- Thierry SÈTE, Allocution d'ouverture du CIEFT 2013

LITTÉRATURE

- Mourad ABDELKEBIR, La représentation de l'altérité et du voyage dans le *Volkswagen Blues* de Jacques Poulin
- Claudia BIANCO, Errance(s) communicationnelle(s) et comportementale(s) dans *Carine ou la jeune fille folle de son âme* de Fernand Crommelynck
- Virginie BRINKER, Véronique Tadjó, *L'Ombre d'Imana* : voyage jusqu'au bout du Rwanda, des mots et de soi
- Anca CLITAN, Anne Richter : l'écriture comme cheminement initiatique
- Editha-Néfertiti D'ALMEIDA, Voyage intérieur vs. voyage extérieur. Écriture de soi dans *Les vaisseaux du cœur* de Benoîte Groult
- José DOMINGUES DE ALMEIDA, *Voyage(s)* francophones à plus d'un titre. Deux configurations comparées du voyage et du déplacement : Francis Dannemark et Didier Leclair
- Andreea-Maria DIACONESCU, La quête orphique de la mémoire dans les romans de Pascal Quignard
- Roxana-Ema DREVE, « À l'orée d'un autre monde » ou le voyage vers soi chez J.M.G. Le Clézio et Göran Tunström
- Liliana Cora FOSALĂU, Pour une lecture ethnocritique d'Ella Maillart
- Katarzyna GADOMSKA, Le motif du voyage dans le récit fantastique de Théophile Gautier
- Elena GHIȚĂ, L'image du voyageur français dans des pays de l'Est : De Marenne et Daville
- Serenela GHIȚEANU, L'exil dans *Le Dompteur de Loups* de Bujor Nedelcovici
- Dima HAMDAN, Salah Stétié: Le voyage comme l'art de « passer outre »
- Dominique JOUVE, Exil et voyage chez Jean Mariotti
- Ramona MALIȚA, *Homo viator, homo comitator, homo fabulator* ou sur le voyage chez Marguerite de Navarre
- Veronica NTOUMOS, Voyage temporel en terre asiatique francophone. Regards croisés entre littérature et histoire
- Maria de Fátima OUTEIRINHO, Mouvances diasporiques chez Léonora Miano et Angeline Solange Bonono : le voyage extérieur et le voyage intérieur
- Mathilde POIZAT-AMAR, L'écriture à la dérive : de *Moravagine* à *L'Eubage, aux antipodes de l'unité*, Blaise Cendrars
- Fatos RAMA, L'Albanie selon les voyageurs français du XIXe siècle
- Trond Kruke SALBERG, Prolégomènes pour une édition de *l'Istoire d'Ogier le redouté* (B.N. f.fr. 1583). VII : L'assonance problématique *ié / é* dans les *la Chanson de Roland* et ailleurs

- Corrigenda
- Nathalie SOLOMON, Stendhal, voyageur digressif
- Erica TACCHINO, Le voyage comme rencontre de l'Autre et construction de l'identité – l'exemple des écrivaines francophones Adélaïde Fassinou et Calixthe Beyala (Bénin-Cameroun)
- Dana UNGUREANU, Errance et récit : *La Nuit de Londres*, de Henri Thomas
- Tamara VALČIĆ BULIĆ, Le Voyage comme épreuve initiatique : l'exode dans les romans d'Irène Némirovsky
- Raïa ZAÏMOVA, Une découverte bulgare du Nouveau monde

LINGUISTIQUE

- Eugenia ARJOCA- IEREMIA, *Addenda, agenda, corrigenda...* une invitation au voyage dans le monde des modalités déontiques
- Ivan JOVANOVIĆ, Le transfert des phrasèmes avec des noms d'animaux du français en serbe
- Adina TIHU, De « Rosebelle » à « Rose de pierre » : un voyage en enfer. La négation au service de la convergence stylistique dans le roman *Rose de pierre* d'Anne Bragance
- Estelle VARIOT, Tache Papahagi : un auteur d'origine aroumaine qui nous appelle à voyager

TRADUCTION

- Ileana Neli EIBEN, Repères pour l'étude de l'autotraduction en France au Moyen Âge
- Selena STANKOVIĆ, Les éléments lexicaux français dans *Phin* de V. Nabokov et leur voyage de l'anglais au français
- Maria ȚENCHEA, Voyages et communication interculturelle : la traduction des guides touristiques

DIDACTIQUE

- Mina KIM, Voyage à travers le texte littéraire en classe de FLE : l'exemple du *Dernier jour d'un condamné* de Victor Hugo
- Angeliki KORDONI, La littérature de voyages et le dialogue interculturel à travers un atelier d'écriture en FLE
- Mariana PITAR, *Émoticône* – petit voyage didactique dans le virtuel
- Vesna SIMOVIĆ, À la rencontre de l'Autre en classe de langue

NOTES DE LECTURE

- Sorin BARBUL, *Histoire, Culture et Civilisation Françaises I et II* (Alexandra Iuliana ȘTEFAN)
- Liliana FOȘALĂU (dir.), *Dynamique de l'identité dans la littérature francophone européenne* (Ramona DAVID)

NOTICES BIO-BIBLIOGRAPHIQUES

Volume publié avec le soutien financier de l'Agence Universitaire de la Francophonie et de l'Institut Français de Timișoara